



DEKRET

Nr. 122

GEGENSTAND:

Sprachaufenthalt Siena

**Auftragnehmer: DANTE ALIGHIERI -
SIENALINGUE GmbH**

Beauftragungsbetrag: Euro 6.676,00

DECRETO

Datum/Data: 01.10.2025

OGGETTO:

Soggiorno linguistico a Siena

**Appaltatore: DANTE ALIGHIERI -
SIENALINGUE SRL**

Importo di affidamento: euro 6.676,00

CIG: B872D895BF

Nach Einsichtnahme in das GVD 36/2023
(nachfolgend „Vergabekodex“);

Visto il Dlgs 36/2023 (di seguito "Codice degli
appalti");

Nach Einsichtnahme in das LG 16/2015
(Bestimmungen über die öffentliche
Auftragsvergabe);

Vista la LP 16/2015 (Disposizioni sugli appalti
pubblici);

Festgestellt, dass die Vergabestelle "FS-
FUERSTENBURG -KORTSCH BURGEIS"
(nachfolgend „Vergabestelle“) aufgrund ihrer
rechtlichen Natur und der von ihr ausgeübten
Tätigkeit als eine auftraggebende Verwaltung (im
Sinne des Art. 1 Abs. 1 lit. q) der Anlage I.1 des
GvD 36/2023) anzusehen ist und daher den
Bestimmungen im Bereich der öffentlichen
Vergaben und insbesondere dem GVD
36/2023 (Kodex der öffentlichen Verträge) sowie
dem LG 16/2015 (Bestimmungen über die
öffentliche Auftragsvergabe) unterliegt;

Constatato che la stazione appaltante "FS-
FUERSTENBURG -KORTSCH BURGEIS" (di
seguito la "stazione appaltante"), in virtù della sua
natura giuridica e dell'attività da essa svolta è da
considerarsi un'amministrazione aggiudicatrice (ai
sensi dell'art. 1, co. 1, let. q) dell'allegato I.1 D.lgs.
36/2023) e che pertanto la stazione appaltante è
soggetta alla normativa in materia di appalti
pubblici ed in particolare al Dlgs 36/2023 (Codice
dei contratti pubblici) e alla LP 16/2015
(Disposizioni sugli appalti pubblici);

Nach Einsichtnahme in das GVD 81/2008 „Einheitstext der Arbeitssicherheit“;

Visto il Dlgs. 81/2008 “Testo Unico Sicurezza sul Lavoro”;

Festgehalten, dass die Vergabestelle beabsichtigt, die im Betreff genannte Leistung zu beauftragen, da die Sprachreise zur Verbesserung der Italienischkenntnisse notwendig ist.;

Dato atto, che la stazione appaltante intende appaltare la prestazione indicata in oggetto, in quanto il soggiorno linguistico è necessario per migliorare le tue competenze in italiano.;

Festgehalten, dass derzeit keine aktiven AOV-Vereinbarungen und auch keine Consip-Rahmenvereinbarungen bestehen, auf der Webseite der AOV keine Richtpreise veröffentlicht sind und auch auf dem EMS gibt es keine aktiven Zulassungsbekanntmachungen zu diesen anzukaufenden Leistungen, weshalb die Vergabestelle beabsichtigt, selbstständig das entsprechende Vergabeverfahren abzuwickeln.;

Considerato che non sono attive convenzioni ACP né convenzioni-quadro Consip, non esistono prezzi di riferimento pubblicati dall'ACP e non esistono sul MEPAB bandi di abilitazione attivi relativamente alle prestazioni in oggetto e che pertanto la stazione appaltante intende svolgere autonomamente la relativa procedura di affidamento.;

Festgehalten, dass gemäß „APB-Anwendungsrichtlinien Nr. 10“ das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen wird, da (i) der Vertragswert unter Euro 140.000 für Dienstleistungen und Lieferungen bzw. unter Euro 500.000 für Bauaufträge liegt und (ii) der einzige Projektverantwortliche keine anderweitige Beurteilung vorgenommen hat.;

Dato atto, che ai sensi della “Linea Guida PAB n. 10” l'assenza di un interesse transfrontaliero certo è presunta, in quanto (i) l'importo del contratto da affidare è inferiore all'importo di euro 140.000 per servizi e forniture ovvero inferiore a euro 500.000 per lavori e (ii) il responsabile unico del progetto non ha eseguito una valutazione diversa.;

Für angebracht erachtet, eine direkte Beauftragung im Sinne des LG 16/2015 zu vergeben.;

Ritenuto di poter procedere mediante affidamento diretto ai sensi della LP 16/2015.;

Nach Einsichtnahme in das Angebot vom 26.09.2025 (Datum der Übermittlung des Angebots über das Vergabeportal), mit einem Gesamtbetrag in Höhe von Euro 6.676,00 (zzgl. 0% MwSt.), das von DANTE ALIGHIERI - SIENALINGUE GmbH, MwSt. 00512240524 vorgelegt wurde.;

Visto l'offerta dd. 26.09.2025 (data della trasmissione dell'offerta tramite il portale), con un importo totale di euro 6.676,00 (zzgl. 0% MwSt.), che veniva presentata da DANTE ALIGHIERI - SIENALINGUE SRL, Part. IVA. 00512240524.;

Festgehalten, dass die/der einzige Projektverantwortliche die Angemessenheit des angebotenen Betrages festgestellt hat.;

Constatato che la/il responsabile unico del progetto ha verificato che il prezzo offerto risulta essere congruo.;

Festgehalten, dass die/der einzige Projektverantwortliche das Angebot auch in technischer Hinsicht bewertet hat und als angemessen erachtet hat.;

Constatato che l'offerta è stata valutata dalla/dal responsabile unico del progetto anche sotto l'aspetto tecnico ed è risultata congrua.;

Daher festgehalten, dass die gegenständliche Auftragserteilung an den genannten Wirtschaftsteilnehmer als zweckmäßig erachtet wird;

Festgehalten, dass der Grundsatz der Rotation gemäß den Vorgaben der APB-Anwendungsrichtlinie Nr. 4 nicht angewandt wird, wie im Bericht des EPV näher begründet wird;

Festgehalten, dass gemäß Art. 28 Abs. 2 LG 16/2015 der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt werden kann, da die Vertragsleistungen aus technischen Gründen von ein und demselben Wirtschaftsteilnehmer durchgeführt werden müssen, nachdem diese Leistungen eng miteinander verbunden sind; und dass es sich außerdem beim Auftragswert bereits um einen niedrigen Betrag handelt, weshalb die Aufteilung in Lose zu zusätzlichem Verwaltungsaufwand führen würde aber nicht zur Förderung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen für kleine und mittlere Unternehmen gemäß Art. 28 Abs. 2 LG 16/2015;

Nach Einsichtnahme in die Vertragsunterlagen, die integrierenden Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bilden, wenn auch nicht materiell beigelegt, und die die Bedingungen und Klauseln enthalten, die das Vertragsverhältnis mit dem Zuschlagsempfänger regeln;

Festgehalten, dass der/die Unterfertigte über die notwendigen Befugnisse verfügt, um die Vergabestelle gegenüber Dritten zu verpflichten und die gegenständliche Maßnahme zu erlassen.

Dato quindi atto che il conferimento dell'incarico in oggetto al suindicato operatore economico risulta opportuno;

Constatato che il principio di rotazione come previsto dalla Linea Guida PAB n. 4 non è stato applicato, come meglio motivato nella relazione del RUP;

Precisato che ai sensi dell'art. 28, co. 2, L.P. 16/2015, l'appalto non può essere suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente in quanto le prestazioni contrattuali, per ragioni tecniche devono essere eseguite dal medesimo operatore economico giacché strettamente correlate tra loro; e che, inoltre, il valore dell'appalto è già esiguo, motivo per cui la suddivisione in lotti comporterebbe ulteriori oneri amministrativi ma non la promozione di condizioni di concorrenza paritarie per le piccole e medie imprese i sensi dell'art. 28, co. 2, L.P. 16/2015;

Vista la documentazione contrattuale, che costituisce parte integrante del presente provvedimento anche se non materialmente allegata, e che contiene le condizioni e le clausole che disciplinano il rapporto contrattuale con l'aggiudicatario;

Dato atto, che il/la sottoscritto/a dispone dei necessari poteri per vincolare la Stazione appaltante nei confronti di terzi e per emettere il presente provvedimento.

entscheidet der/die Unterfertigte

11. DANTE ALIGHIERI - SIENALINGUE GmbH, MwSt. 00512240524 mit der Leistung „Sprachaufenthalt Siena“, über einen Betrag in der Höhe von Euro 6.676,00 (zzgl. 0% MwSt.) zu beauftragen.

22. Die Vertragsunterlagen zu genehmigen, die wesentlichen und integrierenden Bestandteil

il/la sottoscritto/a determina

11. Di incaricare DANTE ALIGHIERI - SIENALINGUE SRL, Part. IVA. 00512240524 dell'espletamento della prestazione "Soggiorno linguistico a Siena" per un importo di euro 6.676,00 (zzgl. 0% MwSt.).

22. Di approvare la documentazione contrattuale, che costituisce parte integrante e

der vorliegenden Maßnahme bilden, wenn auch nicht materiell beigelegt, und die die wesentlichen Bedingungen enthalten, die das Vertragsverhältnis mit dem Zuschlagsempfänger regeln und dabei auch die Bestimmungen betreffend einer eventuellen Preisrevision sowie Vorschusszahlung vorsehen.

33. Gemäß Art. 36 Abs. 1 LG 16/2015 muss für die gegenständliche Beauftragung keine Sicherheit geleistet werden, da der Vertragspreis unter Euro 40.000 liegt.

44. Festzuhalten, dass Monika Aondio, in der Eigenschaft als Schulführungskraft, ermächtigt ist, diesen Vertrag zu unterzeichnen.

55. Den entsprechenden Vertrag in elektronischer Form mittels Austausches von Handelskorrespondenz abzuschließen.

66. Die Kontrollen über die Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 32 LG 16/2015 und gemäß „APB-Anwendungsrichtlinie Nr. 4“ vorzunehmen (Bei Vergaben bis zu den in Art. 26 Abs. 1 Buchstaben a) und b) LG 16/2015 genannten Schwellenwerten an Wirtschaftsteilnehmer, die im telematischen Verzeichnis laut Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 eingetragen sind, ist die Vergabestelle von der Kontrolle der Teilnahmeanforderungen befreit).

77. Festzuhalten, dass Monika Aondio die/der einzige Projektverantwortliche für die Abwicklung des Auftrages ist.

88. Festzuhalten, dass die Verfügbarkeit der für den gegenständlichen Auftrag notwendigen Geldmittel gegeben ist.

-imputationcounter-. Die diesbezügliche Ausgabe wie folgt anzulasten: -imputation-

99. Festzuhalten, dass nach überprüfter Leistungserbringung die Liquidierung ohne weitere Verwaltungsmaßnahme vorgenommen wird.

1010. Vorzusehen, dass diese Maßnahme auf der Website dieser Vergabestelle in der Sektion "Transparente Verwaltung" zum Zwecke der allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht wird und dass das Ergebnis im Informationssystem für öffentliche Aufträge veröffentlicht wird.

essenziale del presente provvedimento anche se non materialmente allegata, e che contiene le condizioni essenziali che disciplinano il rapporto contrattuale con l'aggiudicatario prevedendo anche le disposizioni riguardanti la eventuale revisione dei prezzi e l'anticipazione del prezzo.

33. Ai sensi dell'art. 36 co. 1 LP 16/2015 per l'affidamento in oggetto non deve essere fornita alcuna garanzia, poiché l'importo contrattuale è inferiore a euro 40.000.

44. Di dare atto, che Monika Aondio, in qualità di direttrice è autorizzato/a a firmare il contratto in oggetto.

55. Di stipulare il relativo contratto in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza.

66. Di effettuare i controlli relativi al possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 32, LP 16/2015 e secondo la "Linea guida PAB n. 4" (Per affidamenti a operatori economici iscritti nell'elenco telematico di cui all'art. 27, co. 5, LP 16/2015 fino alle soglie di cui all'art. 26, co. 1, lettere a) e b) LP 16/2015, la stazione appaltante è esonerata dalla verifica dei requisiti di partecipazione).

77. Di dare atto che Monika Aondio è la/il responsabile unico del progetto per lo svolgimento dell'incarico.

88. Di dare atto, che sussiste la disponibilità dei fondi necessari per l'affidamento in oggetto.

-imputationcounterit-. Di imputare la relativa spesa come segue: -imputationit-

99. Constatato che successivamente alla verifica della regolare esecuzione della prestazione, si procederà alla liquidazione senza necessità di ulteriore provvedimento.

1010. Di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa stazione appaltante nella sezione "Amministrazione trasparente", ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

1111. Die/Der diese Maßnahme Unterzeichnende erklärt im Bewusstsein der Bestimmungen von Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und der strafrechtlichen Sanktionen, die im Falle falscher Erklärungen verhängt werden können, sowie den Folgen von Art. 75 desselben D.P.R. und von Art. 20 Abs. 5 des GVD 39/2013, dass sie/er sich im Hinblick auf das gegenständliche Vergabeverfahren gemäß Art. 16 des GVD 36/2023 in keinem, auch nur potenziellen, Interessenkonflikt befindet.

1111. La/Il firmataria/o del presente provvedimento, consapevole di quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e delle sanzioni penali che possono essere comminate in caso di dichiarazioni mendaci, nonché delle conseguenze dell'art. 75 del medesimo D.P.R. e dall'art. 20, comma 5 del Dlgs 39/2013, dichiara di non trovarsi in alcun conflitto di interessi, anche potenziale, rispetto alla presente procedura di appalto ai sensi dell'art. 16 Dlgs 36/2023.

--*--

Gegen die vorliegende Maßnahme kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen, innerhalb der Frist von 30 Tagen ab Kenntnisanahme Rekurs eingebracht werden.

Avverso il presente provvedimento può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo regionale, Sezione Autonoma di Bolzano entro il termine di 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

- Unterschrift -

- Firma -

Monika Aondio

Schulführungskraft

direttrice